

МАТЕРИАЛ 609 – КАРТА № 56

1	jejda	188-195	-	312	tatarika	482	h'ređka	591	-	676	763	gr'iđixa	
2	j'ejda	196	+pohanjka	313	tatarika,	483-484	tatarika	592	gr'eđixa	677	gr'eđa	764	gr'iđixa
3	jejda,	197	pohanjka		rečka (r)	485	h'ređka	593	gr'eđixa	678	gr'ađixa	765	gr'iđixa,
	ææ'z'in	198	-	314	rečka	486-493	h'ređka	596	gr'eđixa,	679	-		gr'iđixa,
4	jā:jdā	199	pohanjka	315	gryka	494	h'ređka		gr'eđixa	680	gr'eđa		gr'iđixa
5	je:jdā	200	-	316-317	-	495-496	h'ređka	597	gr'eđixa	681	gr'eđa	767	
6	jejdā	201-206	pohanjka	318-321	tatarika	497-498	h'ređka	598	-	682	gr'eđixa	768	gr'ađixa
7	jē:da	207	poganjka	322	rečka	499-501	h'ređka	600	gr'eđixa	683	gr'eđa	769	gr'iđixa
8-9	ā:jdā	208-212	pohanjka	323	rečka	502	h'ređka	601	-	684	gr'eđa,	770	gr'eđixa
10-12	'ā:jdā	213-215	pohanjka	324	yrečka	503-513	h'ređka	602	gr'eđixa		gr'eđixa	771	gr'eđixa
13	'g:jdā	216-222	pohanjka	325	tatarika	514	h'ređka	603	gr'eđa	685-686	gr'eđa	772-774	gr'ađixa
14	ā:jdā	223	pohanjka	326	yrečka	515-518	h'ređka	604	-	687	gr'eđixa	775	gr'eđixa
15	'ā:jdā	224	pohanjka	327-330	yrečka	519-521	h'ređka	605	gr'ečka	688	gr'eđixa	776	gr'iđixa
16	g:jdā	225-232	tatarika	331	gr'ađixa	522	h'rāđka	606	gr'ečka	689	gr'eđixa	777-778	gr'iđixa
17	xāj:da	233	tatarika	332	yrečka	523-524	h'ređka	607	gr'eđa	690	gr'eđixa,	779	gr'eđixa
18	'ā:jdā	234	pūw'niča	333	gr'ađixa	525	gr'ečka,	608	gr'eđixa		gr'eđa	780	gr'eđixa
19	'b:čna	235	hejda	334	yrečka		gr'ečka	609	gr'eđa	691	-	781	gr'iđixa
20	xaj'di:ma	236	hejdyš (r)	335	gr'ečka,	526	gr'ečka,	610	gr'ečka,	692	gr'eđixa	782	gr'eđixa
21	xaj'di:nā	237	hejduška		gr'ađixa		gr'ađixa		gr'iđixa	693	gr'ađixa	783	gr'eđixa
22	-	238-240	gryka	336	gr'ečka	527	gr'ađixa,	611	gr'eđixa	694	gr'iđixa	784	gr'ađixa
23	'xajda	241	'letefka	337	gr'ečka		gr'ečka,	612	gr'eđixa	695	gr'ađixa	785	gr'eđixa
24	'xajda	242	'letefka	338	gr'ečka		gr'ečka	613-614	gr'eđixa	696-698		786	gr'ađixa
25-26	-	243	'bukf'ita	339	gr'ečka		[k'rupnaja	615	-	699	gr'eđixa,	787	gr'iđixa
27	qāj:da	244	'letefka	340-341	gr'ečka		gr'ečka	616	gr'eđixa,		gr'eđixa	788	gr'ađixa
28	xāj:da	245	'bukf'ita	342	gr'ađixa	528	gr'ečka,		gr'eđixa	700	gr'eđa		gr'iđixa
29	'xaj'di:nā	246	-	343	gr'ečka		gr'ečka	617	-	701	gr'eđixa	789	gr'iđixa
30	xā:jdā	247-248	gryka	344	gr'ađixa	529	[gr'eđixa	618	gr'eđixa	702-703	gr'eđa	790	gr'iđixa
31	xaj'di:na	249	taterka	345	gr'ađixa		'kaša]	619	gr'eđixa	704	gr'eđa	791	gr'iđixa
32	xaj'di:ma	250	taterka,	346-348	gr'ečka	530	iz gr'eđi	620	gr'eđixa	705	gr'eđa	792	gr'eđixa,
33	jē:lda		bukvj'ita	349	gr'ađixa		(Čeg)	621	gr'eđixa	706	gr'eđixa		gr'eđa
34	āj:da	251	grika	350	gr'ečka,	531-533	-	622	gr'eđixa (r)	707	gr'eđixa,	793-795	gr'iđixa
35-37	-	252	h'rečka		gr'ađixa	534	-	623	-		gr'eđixa	796	gr'iđixa
38	ē:lda	253		351-352	gr'ađixa	535	gr'iđixa	624	gr'eđixa	709	-	797	gr'ečka
39	ē:lda	254	p'egonka,	353-354	gr'ečka	536-538	-	625	gr'eđixa	710	gr'ađixa	798	gr'iđixa
40	xē:lda		taterka (r)	355-358	gr'ečka	539	-	626	-	711	gr'eđa	799	gr'ađixa,
41	ē:lda	255	taterka	359-360	gr'ađixa	540	gr'eđa	627	gr'eđixa	712	gr'eđa		gr'ečka
42-44a	-	256	gryka	361	h'rečka	541	gr'ečka	628	gr'ađixa	713	gr'ađixa	800	gr'ađixa,
45-46	ē:lda	257	h'rečka	362	gr'ečka,	542	gr'eđixa,	629	gr'ečka,	714	gr'iđixa,		gr'iđixa
47	hē:lda	258	pogonka		gr'ečka		gr'ečka		gr'ađixa		gr'ečka	801	gr'ađixa
48	jē:lda	259-260	taterka	363-366	gr'ečka	543-547	-	630	-	715	gr'iđixa	802	gr'ađixa
49	ē:lda, ē:lda	261	gryka	367	gr'ečka	548	gr'eđixa	631	gr'eđa	716	gr'eđa	803	gr'eđixa
50-52	-	262-263	grika	368-370	gr'ečka	549	gr'eđixa	632	gr'eđa	718	gr'iđixa	804	gr'ađixa
53	ē:lda, *ē:lda	264	gryk'a	371	gr'ađixa		gr'eđixa	633	-	719-720	gr'eđa	805	gr'eđa
54-56	hē:lda	265	grika	372	gr'ečka	550	gr'eđixa,	634	gr'eđixa,	722-723	gr'eđa,	806	gr'ađixa
57	ē:lda	266-267	gryka	373	h'rečka		gr'eđa		gr'ečka		gr'eđixa (r)	807	gr'iđixa
58	hē:lda	268	gr'ečka	374-376	gr'ečka	551	gr'eđixa,	635	gr'eđa	724	gr'eđixa	808	gr'eđixa
59	ē:la	269-270	taterka	377	gr'ečka		iz gr'eđi	636	gr'iđixa	725	gr'iđixa	809-810	gr'ađixa
60	*ē:lda, ē:lda	271-275	gryka	378-379	gr'ečka		(Čeg)	637	gr'eđa	726	gr'eđixa	811	gr'eđixa
61	hē:lda	276	gryka,	380	gr'ađixa,	552	gr'eđixa	638	gr'ečka	726a	gr'ađixa	812-814	gr'ađixa
62-65	-		h'rečka (r)		gr'ađixa	553	gr'iđixa	639	gr'eđa	727	gr'ađixa	815	gr'iđixa,
66-68	ē:lda	277	gryka	381	gr'ađixa	554	gr'eđa	640	-	728	gr'eđixa		gr'ečka
69-75	-	278	tatarika	382	gr'ečka,	555	gr'eđixa,	641	gr'eđixa	729	gr'ađixa	816-818	gr'iđixa
76	ē:lda	279	taterka		gr'eđixa		gr'eđa	642	gr'eđixa (r)	730	gr'iđixa	819-820	gr'ađixa
77	ē:lda	280-282	tatarika	383	h'rečka	556-557	-	643	gr'eđixa	731	gr'iđixa	821	gr'iđixa
78	hē:lda	283	tatarika,	384-388	gr'ečka	558	gr'ečka	644	-	732	gr'iđixa	822	gr'ađixa,
79	-		gryka (r)	389	gr'ečka	560	gr'eđixa	645	-	733	gr'iđixa		gr'ečka
80	ē:lda	284	gryka	390	gr'ečka	562	gr'iđixa	646	-	734	-	823	gr'iđixa
81-87	-	285	gryka,	391	gr'ečka	563	gr'eđa (pass)	647	gr'eđixa	735-737		824	gr'ađixa
88	ē:lda		+tatarika	392-393	gr'ečka	564	gr'eđixa	648	gr'eđa,	738	gr'eđa	825	gr'iđixa
90-116	-	286-287	gryka,	394	gr'ečka	565	gr'eđixa,		gr'eđixa	739-741		826	gr'eđixa
117	je:lda	288	-	395	gr'ečka,		gr'eđixa	651	gr'ađixa	742	'dikuša,	827	gr'ađixa
118-145	-	289	poganika,		gr'ađixa	566	gr'eđa	652	gr'ečka		gr'eđixa	828	gr'ađixa
146	je:jdā		xaj degraupa	396-397	gr'ečka	567	gr'eđa,	653	gr'eđa,	743	gr'eđa	829	gr'ađixa
146a	idč:	290	gryka	398	gr'ečka,		gr'eđixa		gr'ađixa	744	gr'eđixa,	830	gr'ečka
147	xē:jdā	291	tatarika,		gr'ađixa	568	-	654	gr'ađixa,		gr'eđixa	831	gr'iđixa
147a	xaj'di:ma		tatarika	399-400	gr'ečka	569	gr'eđixa		gr'ečka	745	gr'eđa	832	gr'ađixa
148	hē:čda	292-294	tatarika	401-402	h'rečka	570	-	655	gr'ečka,	746-747	gr'ađixa	833	gr'iđixa
148a	'xajda	295	gryka,	403	h'rāđka	571	gr'eđa		gr'ađixa	748-749	gr'eđixa	834	gr'ađixa
149	'di:na		tatarika	404-405	h'rečka	572-573	gr'eđixa	656	gr'ečka	750	gr'iđixa	835	gr'iđixa
150	hāj:di:na	296-298	gryka	406-407	h'rāđka	574-576	gr'eđixa	657	gr'eđa	751	gr'iđixa	836	h'rečka
151	hāj:di:na	299	-	408-409	h'rečka	577	gr'ečka	658	-	752	gr'ečka	837	gr'iđixa
152	xāj:di:na	300	tatarika	410	gr'ečka,	578	gr'iđixa	659-660	gr'eđa	753	gr'iđixa	838	gr'ađixa,
153	xaj'di:na	301	gryka,		h'rečka	579	gr'eđixa	661	gr'eđixa	754	gr'eđixa,		gr'ađixa
154	pohanjka		tatarika	411	h'rečka	580	gr'eđa	662	gr'ečka		gr'eđa	839	gr'iđixa
155	kōleš	302	tatarika,	412	h'rāđka	581	-	663	gr'ečka	755		840	gr'ađixa
156	kōleškaša		*gryka	413-438	h'rečka	582	gr'eđa	664	gr'eđa	756	'dikuša,	841	gr'ečka
167-169	-	303	tatarika	439	h'rečka	583	gr'eđixa	665	gr'ečka		gr'eđixa,	843	h'rečka
171	h'rečka	304	gryka,	440-444	h'rečka	584	gr'eđixa	666-667	gr'eđa		gr'eđixa (r)	844	gr'ečka
175	pohanjka (r)		tatarika (r)	445	h'r'ečka	585	gr'eđixa	668	-	757	gr'eđixa,	845	gr'ađixa
176-180	-	305-307	gryka	446-447	h'rečka	586	gr'ečka	669	-		gr'eđixa	846	gr'eđixa
181	pohanjka	308	poganika	448	tatarika	587-588	gr'eđa	670	gr'eđixa	758	gr'ađixa	847	h'rečka
182-184	-	309	tatarika	449-463	h'rečka	589	gr'eđixa,	671	gr'ečka	759	gr'eđixa	848	gr'ečka
185	+pohanjka	310	-	464	h'rečka		gr'eđixa,	673	gr'eđixa	760	gr'iđixa	849	h'rečka
186	pohanjka (r)	311	rečka,	465	tatarika	590	gr'ečka,	674	gr'ađixa	761	gr'ađixa	850-853	-
187	pohanjka		tatarika (r)	466-481	h'rečka		gr'ečka	675	-	762	gr'eđixa		

**L 609 'гречиха' (*Fagopyrum*)**

слн. *aĵda*, х. *heĵda*, с. *хельда*, бс. *heĵda*, м. *хелда*, бг. *елда*, ч. *rohanka*, слц. *rohánka*, вл. *hejduška*, нл. *rĕisnisa*, п. *gryka*, бр. *грѣчка*, ук. *гречка*, р. *гречиха*

- greč-a
- ⊙ greč-ъk-a
- ⊖ greč-in-a
- ⊕ greč-ix-a Ć → š (778, 838)
- ⊗ greč-ux-a
- △ rogan-ъk-a
- ▣ tatar-ъk-a
- ▢ lit-ъv-ъk-a
- ▧ dik-uš-a
- (grik)-a (1)
- ◇ (hajd)-a (2)
- ◇ (hajd)-in-a (2)
- ◇ (held)-a (3)
- ⊗ (bukvit)-a (4)
- ⊖ (kôleš)-ъ, (kôleš)-kaš-a (5)

**Заемствования**

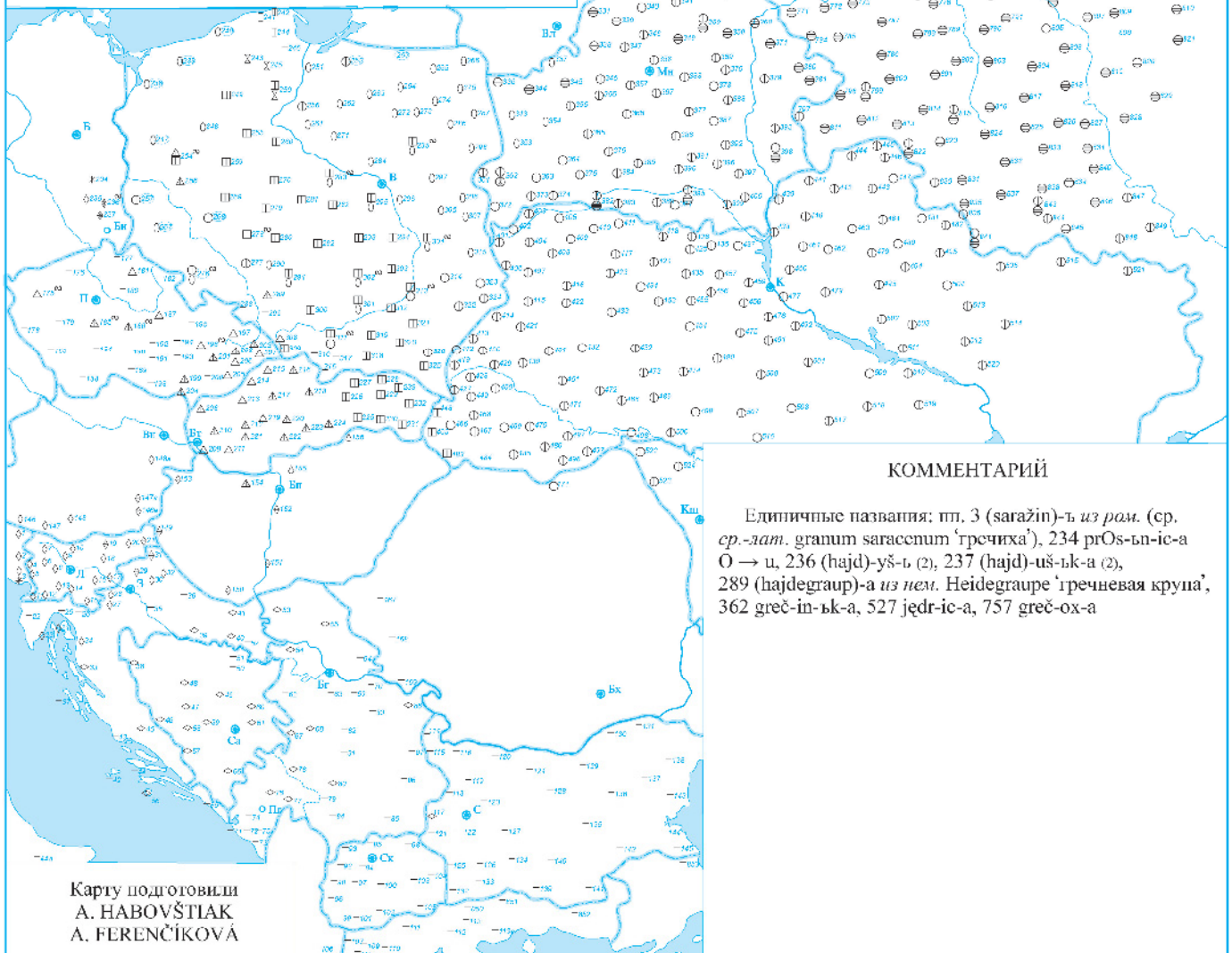
- (1) из вост.-нем. *gricke*
- (2) от нем. *Heidekorn*
- (3) из тур. *helda*
- (4) из нж.-нем. *bōkvēten*
- (5) из/от венг. *kôleš* 'просо'

**Единичные названия**

- ⊕ ⊖ с картографируемыми корнями
- \* с некартографируемыми корнями

**Другие знаки**

- пет реалии или ее падежия
- ∨ нная словоформа
- ∞ отсылка к материалу



**КОММЕНТАРИЙ**

Единичные названия: пп. 3 (*saragin*)-ъ из ром. (ср. ср.-лат. *granum saracenum* 'гречиха'), 234 грОS-гп-ic-a O → u, 236 (hajd)-yš-ъ (2), 237 (hajd)-uš-ъk-a (2), 289 (hajdegraup)-a из нем. *Heidegraupre* 'гречневая крупа', 362 greč-in-ъk-a, 527 jedr-ic-a, 757 greč-ox-a

Карту подготовили  
А. НАВОВŠТАК  
А. FERENČIKOVÁ